

საქართველოს სტანდარტი

სასოფლო-სამეურნეო და სატყეო მოწყობილობები - საფეხმავლო კონტროლირებადი ტრაქტორები, მბრუნავი კულტივატორები, ძრავიანი თოხები, ძრავიანი თოხები წამყვანი თვლებით - უსაფრთხოება

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის
ეროვნული სააგენტო
თბილისი

სსტ ენ 709:1997+A4:2009/2019

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 20 დეკემბრის № 102 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 709:1997+A4:2009 “სასოფლო-სამეურნეო და სატყეო მოწყობილობები - საფენმავლო კონტროლირებადი ტრაქტორები, მბრუნავი კულტივატორები, ძრავიანი თოხები, ძრავიანი თოხები წამყვანი თვლებით - უსაფრთხოება”

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 20 დეკემბერი №268-1.3-016654

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

English Version

**Agricultural and forestry machinery - Pedestrian controlled
tractors with mounted rotary cultivators, motor hoes, motor hoes
with drive wheel(s) - Safety**

Matériel agricole et forestier - Motoculteurs avec fraises
portées, motobineuses et fraises à roue(s) motrice(s) -
Sécurité

Maschinen für die Land- und Forstwirtschaft -
Einachstraktoren mit angebauter Fräse, Motorhacken,
Triebradhacken - Sicherheit

This European Standard was approved by CEN on 4 March 1997 and includes Amendment 1 approved by CEN on 1 July 1999, Amendment 2 approved by CEN on 29 December 2008 and Amendment 4 approved by CEN on 24 October 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....4

Introduction5

1 Scope5

2 Normative references5

3 Definitions6

4 List of hazards.....6

5 Safety requirements and/or measures7

5.1 General.....7

5.2 Starting device7

5.3 Manual controls8

5.4 Identification of controls9

5.5 Controls of the movement of the machine and of the tool..... 10

5.6 Reverse gear 12

5.7 Guards for moving parts 12

5.7.1 General..... 12

5.7.2 Soil working tool 12

5.8 Handlebars 16

5.8.1 General..... 16

5.8.2 Motor hoes..... 16

5.9 Exhaust system..... 17

5.9.1 Protection against exhaust gas..... 17

5.9.2 Protection against hot surfaces 18

5.10 Steering mechanisms..... 19

5.10.1 General..... 19

5.10.2 Measurement of the steering force 19

5.11 Brakes for pedestrian controlled tractors 20

5.12 Electrical installation 22

5.13 Noise 22

5.13.1 General..... 22

5.13.2 Operating conditions 22

5.14 Vibration 22

5.14.1 **A1**) Reduction by design and protective measures **A1** 22

5.14.2 Reduction by information 23

5.14.3 Vibration measurement..... 23

6 Information for use 26

6.1 Instruction handbook 26

6.2 Marking 28

Annex A (normative) List of hazards..... 30

Annex B (informative) Examples of machines 36

Annex C (normative) **A1**) Measurement of vibration at the handlebars **A1** 38

C.1 General..... 38

C.2 Quantities to be measured..... 38

C.3 Instrumentation..... 38

C.3.1 General..... 38

C.4 Fastening of the transducer 38

C.5 Calibration 39

C.6 Measurement location and direction 39

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

C.7	Pre - test	39
C.8	Test conditions	39
C.8.1	Machine set-up	39
C.8.2	Operating conditions	39
C.8.3	Operator.....	40
C.9	Measurement procedure.....	40
C.10	Test report.....	40
Annex ZA (informative) \square_{A4} Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC \square_{A4}.....		42
Annex ZB (informative) \square_{A4} Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC \square_{A4}.....		43
Bibliography.....		44

Foreword

This document (EN 709:1997+A4:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2010.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 1999-07-01, Amendment 2, approved by CEN on 2008-12-29 and Amendment 4, approved by CEN on 2009-10-24.

This document supersedes EN 709:1997+A2:2009.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1**, **A1**, **A2**, **A2** and **A4**, **A4**.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

A2 For relationship with EU directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A2**

The Annex A is normative and contains the "List of hazards".

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.